

# Lettres du Zanskar

Juin 2008

Bulletin semestriel  
d'information de  
l'association AaZ



N°32

“ On peut se passer  
de religion  
mais pas d’amour  
ni de compassion ”

[ Sa sainteté le Dalai Lama ]

2

## L'AG 2008- compte rendu

- 2 • **Ordre** du jour
- 3 • **Désignation** des président(e) et secrétaire de séance
- 3 • **Rapport moral** de la présidente
- 4 • **Examen et approbation** des compte 2007
- 6 • **Budget prévisionnel** 2008
- 7 • **Quitus** du bureau
- 7 • **Les travaux envisagés** en 2008
- 8 • **Lettres** du Zanskar
- 9 • **Les nouvelles** d'AaZ Onlus
- 9 • **Compte rendu général d'activités** dans les régions
- 10 • **Délégués** régionaux
- 10 • **Site** web
- 11 • **20 ans** au Zanskar
- 11 • **Mission été 2008** au Zanskar
- 11 • **Aide d'AaZ** à une nouvelle association
- 12 • **Questions** diverses
- 12 • **Renouvellement** du bureau

13

## Les infos.. qu'il vous faut

- 13 • **Les départs** de cet été
- 13 • **Rencontre avec les étudiants** de la classe X

14

## Zanskar... brèves d'été

- 14 • **Trekking** entre Hanskut et Zangla
- 16 • **La stampa** (conte zen)

17

## Ça bouge.. dans les régions

- 17 • **Rassemblement** pour le Tibet
- 17 • **Djullé** djullé

18

## Zanskar... un peu d'histoire

- 18 • **petit historique** des AG
- 18 • **On en parle...** sur le web

19

## Zanskar ... à voir, à lire, à entendre !

- 19 • **CD audio, émission de radio, manuel**

20

## Ça va mieux.. en le disant !

- 20 • **Lettres, passeport AaZ, le site AaZ...**

## EDITO

### ... 20 ans au Zanskar :

#### nous y sommes presque !

Depuis, au moins, deux ans vous êtes tenus au courant de ce projet : **Fêtez les 20 ans de l'école et de AaZ au Zanskar.**

Comme vous le lirez par ailleurs, « Mémé Marc » ne sera pas du voyage. Bien sur que nous le regrettons, il sera en tout cas présent dans nos cœurs cet été au Zanskar.

En effet, **plus de 40 membres de l'Association**, tant Italiens que Français, **seront là pour l'anniversaire de l'école le 16/17 juillet 2008.** En fait, nous participerons à deux événements :

- L'anniversaire de l'école où tous les membres présents porteront un tee-shirt avec le nouveau logo AaZ. Lors de cette manifestation officielle, entre danses et sketches, les discours sont de rigueur. Nous lirons celui que Mémé Marc a préparé et celui commun des présidentes de AaZ et AaZ Onlus. (Eliane Serveyre et Tina Imbriano). Ce dernier discours se terminera par une chanson écrite par Georges Le Restif. Cette chanson répétée dans le bus qui emmènera plus de 20 adhérents au Zanskar, a été traduite en anglais par Chantal Damiens.

De plus **nos amis italiens nous réserve une surprise photographique** pour « décorer » l'école mais aussi l'examination hall – Pietro Piazza.

- Une journée « porte ouverte » prévue début août avec les parents, les élèves, les professeurs. A cette occasion AaZ offrira un pot à l'ensemble des participants.

Voilà nos projets pour cet anniversaire vue de l'Europe, car nous savons bien que sur place, il peut y avoir quelques changements.

Djullé

Le bureau



# Le Mot ... d'une nouvelle adhérente

Après avoir randonnée ensemble, discuté ensemble au gré des chemins...

Christiane nous a parlé de AaZ, du Zanskar, de l'école, des enfants... puis nous a proposé de rejoindre l'association, puis de partir avec elle l'été prochain...

Elle a su nous mettre « l'eau à la bouche » car elle parle de cet endroit toujours avec passion et émotion.

Puis nous avons participé à l'Assemblée Générale du 13/04/2008. Ce fut l'occasion de rencontrer des gens sympathiques, accueillants, motivés et investis dans l'association.

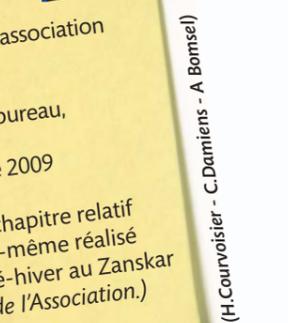
Nous avons senti beaucoup de chaleur humaine, beaucoup d'émotion bien sûr, surtout avec Marc qui nous a ému aux larmes.

Après ce week-end passé ensemble dans la baie de Somme, l'envie accrue de partir au Zanskar et de découvrir le pays, l'école bien sûr, les enfants, les gens...

Envie aussi de participer, modestement sans doute, et de partager des moments de vie.

Le départ est fixé au 4 Juillet et c'est avec bonheur que nous partirons là-bas.

Maguy Feutelais



## ORDRE DU JOUR :

- I - Désignation Président(e) et secrétaire de séance
- II - Rapport moral de la présidente
- III - Examen et approbation des comptes arrêtés au 31/12/2007
- IV - Examen et approbation du budget prévisionnel 2008
- V - Quitus du bureau
- VI - Projets 2008
- VII - LZ votre journal
- VIII - AAZ onlus
- IX - Activités des régions
- X - Liste des délégués régionaux
- XI - Site web
- XII - 20 ans au Zanskar
- XIII - Missions été 2008
- XIV - Aide de AaZ à une nouvelle association créée par Marc Damiens
- XV - Questions diverses
- XVI - Election des membres du bureau, candidatures
- XVII - Prochaine AG : Pentecôte 2009

Bernard Lohner présente le chapitre relatif à l'Ecole d'Ufti : film qu'il a lui-même réalisé lors de ses récents séjours été-hiver au Zanskar (DVD mis en vente au profit de l'Association.)

(H. Courvoisier - C. Damiens - A. Bomsel)

(E. Cambet)

## L'AG 2008 ...

### Compte rendu Assemblée Générale

du dimanche 13 avril 2008

#### Le Bureau

Présidente de séance : Eliane SERVEYRE

Secrétaire : Angèle BOMSEL

Participants : Présidente E. SERVEYRE, Vice-Présidente A. BOMSEL, Trésorier A. BRETON, C. DAMIENS, P. DESPLANCHE, C. ROLLIN, H. COURVOISIER, D. LOHNER

Excusée : V. ABERARD

Délégué(es) Régions : R. DONAZZON, B. GENAND, A.M. LIQUIER

Délégation italienne excusée : CONCETTA IMBRIANO ALIAS TINA Présidente AAZ ONLUS et L. CHELOTTI Secrétaire, F. RIVETTA Trésorier

72 présents ou représentés ( 61 présents et 11 pouvoirs) sur 565 adhérents enregistrés au 1<sup>er</sup> janvier 2008.

## Désignation des Président(e) et Secrétaire de séance

E. SERVEYRE ouvre la séance à 8 h 30.

E. SERVEYRE accepte de présider la séance, et A. BOMSEL d'être secrétaire de séance.

### APPROBATION A L'UNANIMITE.

## Rapport moral de la présidente



20 ANS d'existence justifient que le rapport moral commence par la vie interne de l'association : C'est l'occasion de remercier à nouveau Marc Damiens d'avoir créé cette association, il y a maintenant 20 ans et les anciens Présidents présents : Catherine Guerlain, Angèle Bomsel, Armand Breton et bien sûr Marc Damiens.

20 ANS c'est aussi l'occasion de changements :

#### • Vie interne de l'Association

LE LOGO tout d'abord, que vous avez vu apparaître dans le LZ de janvier 2008. Il est d'ailleurs important de signaler que l'utilisation d'Internet a permis de demander aux membres du bureau et des délégués régionaux réactifs leur avis sur le nouveau logo. La participation de Marco Vasta à cette réflexion a été appréciée également.

Merci à Françoise Cadio et Véronique Aberard de leur créativité et patience. F. Cadio explique : « nous avons voulu conserver, l'image du drapeau tibétain (soleil + rayons), les montagnes et faire apparaître les enfants sous l'écriture qui se veut manuelle d'une école au Zanskar. »

#### • Nouvelle maquette de LZ

LZ ensuite, la nouvelle maquette a fait l'objet d'un vote (... par Internet.) Bernard (qui remplace Véronique pour cause de maternité) reviendra dans le journal dans la suite de l'ordre du jour.

#### • Evolution du Site Web

Pour ce qui concerne LE SITE WEB on ne peut parler de changement mais d'évolution. Delphine, notre webmaster, y reviendra aussi dans la suite de l'ordre du jour.

#### • Evolution enfin des effectifs de l'association

POUR 2000 : 335 au total

POUR 2005 : 489 au total

POUR 2008 : 565 au total,

Deux phénomènes expliquent cette évolution : quand les enfants quittent l'école à la fin de la classe X, généralement les adhérents restent membres de l'association mais reprennent un parrainage. Enfin, le parrainage école se développe lentement passant de 61 en 2005 à 88 en 2008.

Pour impulser, coordonner toutes ses actions, en plus du travail courant (cotisations, parrainages, envoi d'informations...) le bureau s'est réuni une fois par mois en moyenne à l'exception de la période d'été.

Voilà brièvement résumé le travail de l'année 2007, en interne.

#### • Les missions cet été. (été 2007)

Marc Damiens, Chantal Damiens, les Keller, Yves Marie Gorin et nos amis italiens Bruno Burdizzo, Luisa Chelotti nous ont rapporté des informations qui ont fait l'objet d'un rapport adressé aux adhérents dans le courant du dernier trimestre 2007.

Pour les missions il est utile de rappeler :

- L'installation des panneaux solaires pour un coût de 8 335 €.
- La maintenance des bâtiments (M. Damiens), celui du staff quarter mais aussi ceux du plateau pour permettre l'installation de deux professeurs alors que nous avons envisagé la restauration de locaux pour les adhérents en longue mission pour le compte de AaZ. Ce projet a été abandonné et le confort des professeurs a été privilégié.
- Les photos, comme tous les deux ans, de l'ensemble des enfants
- La remise par nos amis italiens d'une paire de chaussures à tous les enfants et aux membres du staff de l'école.

#### • La LMHS

#### - CHANGEMENT DU CHAIRMAN

Nous avons appris en septembre le changement du Chairman. Tsering Tashi étant remplacé par un moine qui vit à Delhi. Le FCRA obtenu, le rôle du Chairman risque d'être plus représentatif et de prestige qu'opérationnel. Il faudra essayer de le vérifier cet été.

Jusqu'à présent, le rapport moral laisse croire, que l'ensemble des difficultés ont été surmontées.

Cependant, un problème financier subsiste au Zanskar et que Marc Damiens a soulevé.

Pour ce qui concerne les comptes de la LMHS, après examen des différents comptes (ceux de Leh, celui de Padum) nous avons demandé au Président du Managing Committee, Phuntsok Tashi de nous envoyer l'ensemble des relevés bancaires afin que nous puissions nous assurer que tout l'argent envoyé à Leh par la SBI puis à Padum arrive bien sur le compte de la J&K à Padum. A ce jour nous ne retrouvons pas la totalité des mouvements d'un compte à l'autre. Cette recherche concerne 1,2 lacks soit 2 400 €. Les difficultés d'obtention du FCRA avec de nombreux versements en espèce, ne facilitent pas la recherche. Nous remercions Marc d'avoir mis en lumière ce problème et Renée qui a entrepris d'informatiser les informations reçues. Ceci afin de faciliter la compréhension des transferts. Pour l'avenir il n'existe plus que deux comptes, le nouveau compte de la SBI à Leh, l'ancien compte étant fermé, et celui de la J&K à Padum. Cependant il faut rappeler que les comptes présentés par la

LMHS sont clairs, la difficulté réside donc dans le transfert de fonds entre Leh et Padum.

C'est pour nous à l'heure actuelle, le seul point noir qui subsiste mais que j'interprète comme étant un problème d'écriture bancaire plus que « d'évaporation d'argent ». Ce point fera bien sur l'objet d'un approfondissement sur place cet été.

#### - NOUVEAU PRINCIPAL

L'école a aussi, comme vous avez pu le constater en lisant son interview dans le dernier numéro de LZ, un **nouveau principal** Stenzin Stering

Après une période d'adaptation, il a donné une nouvelle impulsion à l'école.

- Les effectifs de la LMHS se situent au-delà de la barre des 300 élèves à la rentrée 2008

Les classes IV et X ont été dédoublées.

#### - RÉSULTATS CLASSE X

A. Bomsel commente les résultats de la classe X qui sont excellents cette année avec un résultat de 92 % de réussite. 26 élèves inscrits, 25 présents à l'examen et 24 réussites. Pour le district du Zanskar le taux de réussite est de 71 % alors que pour l'ensemble du district de Kargil il est de 25 %. D'après un tableau établi par E. Genand, nous pouvons constater les variations depuis 1999 avec une chute spectaculaire (42,11 %) en 2005 due à l'incompétence et le manque d'implication du Principal cette année là. Aujourd'hui sur 137 étudiants qui sont inscrits à l'examen de classe X depuis 1999, le taux moyen de réussite est de 67 %.

Subsiste un problème récurrent au Zanskar aujourd'hui, le salaire des professeurs. L'écart avec l'école publique est encore très important et nous amènera à prévoir des augmentations qui



ont été pris en compte dans le budget prévisionnel. Les professeurs ont d'ailleurs remis une lettre au Managing Committee pour demander une augmentation de salaire de 20 %.

Le travail de tous les professeurs et le dédoublement ont permis à la LMHS

d'atteindre cette performance mais il faut rester vigilant pour les années à venir. Armand reparlera de ce sujet.

#### • liste des projets 2008 :

- Extension de l'école
- Mise en place des bâches achetées par M. Damiens servant d'abri aux élèves lorsqu'ils sont dans la cour.
- Opération cartable : achat à Delhi et transport de Leh à l'école début juillet par les adhérents sur place.
- Pompe électrique de relevage (étude de faisabilité) en cours.
- Extension classe XI-XII (étude de faisabilité)
- Internet à l'école (coût ?)
- Formation des professeurs (anglais-informatique : points faibles)
- 20 ans au Zanskar

Il s'agit juste d'une énumération, nous retrouverons ces sujets

plus loin dans l'ordre du jour, mais ils permettront de comprendre le budget prévisionnel que notre trésorier vous exposera.

Avant de lui passer la parole, pour les comptes de l'exercice 2007, permettez-moi de terminer en remerciant les membres du bureau pour l'ensemble du travail accompli.

Merci de votre attention.

## Examen et approbation

### des comptes 2007

#### A. BRETON

**A. Comme tous les ans, vous ne serez pas étonnés que le bilan que je vais vous présenter n'est que la recopie, aux chiffres près, de ce qui vous a été présenté l'an passé.**

D'abord quelques chiffres qui ont déjà été mentionnés dans les documents que vous avez reçus pour préparer notre Assemblée Générale. Notre Association continue à croître de manière régulière. En effet, elle a vu le nombre de ses adhérents passer de

527 fin décembre 2006 à 557 fin 2007, et ceci malgré une trentaine de départs (en incluant un décès), départs annoncés pour quelques-uns et, pour la plupart, l'absence de nouvelles depuis plus d'un an malgré les relances. Ces départs ont été largement compensés par les nouvelles adhésions. Un autre chiffre intéressant concerne les 4 premiers mois de 2008 qui ont vu notre nombre progresser de 23 nouvelles adhésions. Nous sommes en effet 580 à soutenir maintenant l'action de AaZ.

Cette belle progression est l'œuvre de nos amis Italiens de AaZ Onlus (de 133 à 149 sur un an, soit une progression de 12 %) et de nos Délégués Régionaux. Nous les remercions donc chaleureusement pour l'implication et le dynamisme sans faille dont ils font preuve pour la promotion d'AaZ

**B. Comme nous l'avons fait l'an passé à Aulus, nous rappelons inlassablement à tous nos adhérents, y compris celles et ceux d'Ile de France, que l'Assemblée**

#### Générale annuelle constitue un moment de rencontre privilégié entre eux et les membres du Bureau.

C'est le moment au cours duquel nous prenons en compte vos suggestions et critiques et vous rendons compte, en toute transparence, de la vie de notre Association avec nos difficultés, nos espoirs et les actions menées au cours de l'année écoulée. Cette Assemblée permet aussi aux adhérents présents de mieux se connaître et renforcer notre cohésion.

#### C. Nous allons maintenant passer à l'exercice fastidieux de l'examen des comptes que vous avez l'habitude de recevoir sous la forme de 3 documents :

**Les recettes et dépenses de la Section de Fonctionnement** (alimentée essentiellement par les 38 euros d'adhésion à AAZ et quelques rares subventions de fonctionnement),

**Les recettes et dépenses de la Section d'Investissement** (alimentée par les parrainages Enfant et Ecole, par les dons, par les ventes).

**Le Contrôle des comptes qui a été effectué par Sylvie BUISSON, qui n'a pas pu se joindre à nous cette année, et Pierrette DESPLANCHE.** Je signale une erreur que je n'ai pas corrigée concernant le cumul des fonds disponibles fin 2007 qui se monte à 69700 € et non 74700 € (suite à l'augmentation de 5000 € des provisions 2008).

En raisonnant de manière globale (section Fonctionnement et section Investissement confondues, et en incluant le budget spécifique lié de l'Assemblée Générale 2007.

**On constate que les dépenses sont inférieures de 18 % et les recettes supérieures de 3,3 % par rapport au budget prévisionnel 2007.**

#### La diminution globale des dépenses s'explique

1. essentiellement par la non utilisation des provisions prévues pour la construction du mur d'enceinte du campus et par le coût de l'installation des panneaux solaires inférieur de 1700 € aux prévisions.

2. et, une fois de plus, par la baisse significative des frais de fonctionnement (secrétariat, affranchissements).

#### Quant à l'augmentation des recettes, elle s'explique principalement par des dons France très importants en 2007

Il est à noter la participation financière 2007 (limitée aux adhésions, parrainages Enfant et parrainage Ecole) de AaZOnlus se monte à 14800 € pour un total de 51300 €, soit 28,8 % du total, donc en



progression constante par rapport aux années précédentes.

**Concernant l'aide directe à l'école, nous avons pu transférer 30000 € sur le compte en banque de l'école,** qui s'ajoutent aux 4000 € apportés en espèces par nos adhérents pour le financement direct des activités sur place et travaux divers de maintenance.

**Le solde {Recettes - Dépenses} de l'exercice 2007 se monte à 8900 €,** ce qui prouve une fois de plus la bonne santé de notre Association. Ce solde positif s'ajoutant à ceux dégagés les années précédentes, il reste aujourd'hui une réserve de 69700 € après avoir retiré les provisions pour l'année 2008 (Parrainages Enfant et Ecole, parrainages défaillants, travaux. Cette réserve est disponible pour l'amélioration de la qualité du corps enseignant (comme l'embauche de professeurs qualifiés supplémentaires et l'augmentation indispensable des salaires), la construction de classes supplémentaires et du laboratoire de sciences, les travaux d'amélioration des bâtiments et les

conditions de vie des élèves. On envisage également l'adduction d'eau dans les logements des professeurs (étude en cours).

Comme les années précédentes, pour vérifier que nous n'avons pas trop dévié de nos objectifs, nous avons calculé le pourcentage des frais de fonctionnement par rapport au budget total (Fonctionnement plus Investissement) puis par rapport aux seules recettes de fonctionnement (les adhésions principalement) :

a. si on inclut dans le budget général (section de fonctionnement et section d'investissement confondues), les dépenses et les recettes liées à l'Assemblée Générale et aux diverses manifestations en faveur de AaZ, le pourcentage des frais de fonctionnement s'élève à 26 % en 2007 (à comparer aux 28 % en 2006, aux 32 % en 2005 et 28 % en 2004. Il retombe à

environ 12 % (à comparer aux 15 % en 2006, 22 % en 2005 et 14 % en 2004) si on retire du budget général les recettes/dépenses strictement liées à l'AG.

b. en ne prenant pour base de comparaison que les recettes de la section de fonctionnement, hors celles de l'AG 2007 et autres manifestations, les dépenses de fonctionnement 2007 réelles (7288 €), représentent 39 % des recettes de fonctionnement (18159).

**Le solde positif (environ 8500 €) de la Section de fonctionnement est reversé en totalité sur la Section d'Investissement destinée aux enfants et à leur école.**

**Nous sommes maintenant à votre disposition pour répondre aux questions que vous souhaiteriez poser.**

**V. Maze :** Pourquoi tant d'argent en réserves ?

**A. Breton :** Cet excédent sera disponible pour tous les projets en cours et avenir.



## Budget prévisionnel

2008

### • Côté recettes

Le budget prévisionnel 2008 s'établit à 70800 €, en nous inspirant de ce qui a été réalisé en 2007 et en intégrant une augmentation estimée, comme les années précédentes, à 3 ou 4% du nombre de nos adhérents.

### • Côté dépenses

Le budget prévisionnel (près de 80000 €) est en forte augmentation, près de 30 %, par rapport aux dépenses réelles 2007. Cette progression est due aux budgets « Aides Zanskar » et Parrainages Enfant très importants cette année puisqu'ils prennent en compte la construction de nouveaux bâtiments (2 classes supplémentaires et le laboratoire de sciences) et, surtout, une augmentation substantielle du salaire des enseignants et du personnel, nécessaire pour tenir compte de l'excellent résultat 2007 pour la classe X. Ce budget inclut également le renouvellement des cartables de tous les élèves (opération actuellement en cours, pour un montant d'environ 1500 à 2000).

Comme les années précédentes, le poste « Achats » a été réduit à 600 € compte tenu du nombre de cartes postales 2005 et 2006 qu'il nous reste à écouler et que nous tentons de solder. D'autre part, la difficulté rencontrée pour vendre les différents ouvrages en notre possession ne nous incite pas à en commander de nouveaux.



Par ailleurs, nous rappelons qu'il a été décidé lors de l'AG 2004 de missionner chaque année au Zanskar des personnes possédant une grande connaissance de la région, de l'école et des zanskaras. Compte tenu de la charge financière que cela représente pour AaZ, nous avons limité à 2 ou 3 le nombre des chargés de mission, pour un travail d'au moins 4 semaines sur place selon un programme établi par le Bureau. Nous avons donc prévu dans le budget 2008 la prise en compte de tout ou partie des frais de transport de 2 personnes.

En date du 04 avril 2008, le budget Recettes est réalisé à 68 %. Côté dépenses, il n'est réalisé qu'à 11 % mais nous attendons d'avoir reçu la totalité des comptes LMHS pour 2007 avant de transmettre le montant des parrainages Enfant et Ecole budgété pour 2008 (36 000€).

Une dernière information : sur les 476 cotisants recensés (103 adhésions « couple » et 373 adhésions simples), 141 ne nous ont pas encore fait parvenir leur aide financière.

Pour revenir sur les salaires du personnel de l'école, en retard par rapport à ceux du public, nous avons établi un projet d'augmentation sur quelques années qui permettrait de combler ce retard, d'une part en puisant dans notre cagnotte, d'ailleurs beaucoup trop importante (près de 100 000 € entre AaZ Onlus et AaZ France), d'autre part en augmentant le montant des cotisations et parrainages à partir de 2010 (ce qui n'a encore jamais été fait en 20 années d'existence de AaZ) tout en maintenant le budget destiné à la maintenance et l'amélioration des bâtiments et des conditions de vie des enseignants et des élèves.

Ce plan de financement est synthétisé dans les tableaux ci-dessous (à euro constant):

Année	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015
Montant (parrainage enfants)	32000	36000	40000	41200	42500	43800	44100	45500

**M. Damiens :** Pourquoi ne pas instituer une prime annuelle selon les résultats obtenus ?

**A. Breton :** il faut déjà instituer une augmentation en fonction du taux d'inflation.

**E. Selveyre :** Il faut déjà s'entendre sur les bons critères à définir pour l'attribution de cette prime, et connaître les écarts réels entre les écoles privées et publiques et s'assurer que l'attribution de prime est acceptée au Zanskar culturellement parlant.

**B. Genand :** les enseignants de la LMHS sont moins payés que ceux du secteur public et pour preuve, le filleul de C. Meylan l'a choisi.

**M. Lohner :** il ne faut pas oublier les logements de certains enseignants financés par AaZ ainsi que le 13ème mois.

**M. Damiens :** Constat d'un niveau très moyen des enseignants, il faut qu'ils se mettent à niveau en suivant une formation.

**C. Damiens :** Le nouveau Principal allait dans les classes et se faisait respecter par l'ensemble des professeurs (Réf. LZ n°31).

**A. Pattin :** A mi-novembre, il était déjà parti.

**E. Selveyre :** Il devait se rendre à Delhi pour régler des affaires en cours, et rappelle que l'école se termine vers la fin octobre et reprend début mars, la date exacte dépendant de la météo.

A partir de 2011, l'augmentation du montant des parrainages Enfant serait réduite à environ 3% pour compenser en partie l'inflation locale.



Année	2008	2010	2013	2016	2019
Adhésion simple	38	40	45	50	55
Adhésion couple	53	56	62	68	75
Parrainage Enfant	100	110	120	130	140
Parrainage Ecole	80	85	90	95	100

Pour relativiser l'impact de l'augmentation des cotisations, on rappelle que l'Etat en prend à sa charge 60% par le biais des déductions fiscales.

Bien évidemment, tout cela n'est encore qu'un projet et devra être affiné au cours du temps en fonction de la situation réelle, en France et au Zanskar et qu'aucune augmentation n'est prévue pour 2008 et 2009.

**Le Bureau est maintenant à votre disposition pour répondre aux questions que vous souhaiteriez poser.**

### REMARQUES ET RAPPELS

- Il est écrit dans le Bulletin des Impôts que certains frais supportés directement par nos adhérents, comme par exemple les frais de transport pour participer à l'Assemblée Générale, peuvent bénéficier de réductions fiscales à condition, bien évidemment, de fournir les justificatifs correspondants (facture de train par exemple) et qu'ils ne soient pas remboursés par l'Association. Concernant le transport en voiture, la réduction fiscale éventuelle est calculée sur la base d'un taux forfaitaire de 0,284 €/km quelle que soit la puissance fiscale du véhicule. Une attestation de présence à l'AG vous sera fournie avec votre reçu fiscal en début 2009.
- Pensez également à nous avertir quand vous changez d'adresse, venez d'avoir une adresse Internet ou lorsque vous changez d'opérateur.
- Comme tous les ans, nous tenons à rappeler que les dons, cotisations et parrainages versés à AaZ au titre de l'année 2008 feront l'objet d'un reçu fiscal qui leur sera envoyé début 2009, en même temps que leur attestation de présence à l'AG 2008, pour remplir la déclaration fiscale 2008.

## Quitus du bureau

### Les questions

Les adhérents approuvent-ils le rapport moral ? - vote **APPROBATION A L'UNANIMITE des présents**

Les adhérents approuvent-ils les comptes 2007 ? - vote **APPROBATION A L'UNANIMITE des présents**

E. Selveyre fait remarquer que l'augmentation des salaires des professeurs, impose dès maintenant de dire en AG, que pour 2009, il faut acter de l'augmentation des salaires du budget 2009 car l'AG ayant lieu de nouveau à la Pentecôte c'est-à-dire 31 mai, 1<sup>er</sup> Juin 2009, c'est trop tard pour répondre à l'augmentation de salaires des professeurs

Les adhérents approuvent-ils le budget prévisionnel 2008 ? - vote **APPROBATION A L'UNANIMITE des présents.**

## Les travaux envisagés

en 2008

### • L'opération cartables

Pour un montant d'environ 2000 €, cette opération consiste à renouveler les cartables de tous les élèves (environ 310). 3 tailles sont retenues pour les petits, les moyens et les grands. Ces cartables seront de couleur marron et le nouveau logo de l'école y sera brodé. Un acompte de 750 € (environ 46000 Rs au taux de change du jour) a été transmis au fabricant de New-Delhi, M. Manoj. Une fois achevés, ils seront acheminés par transport routier à Leh.

### • La mise en place des bâches

En été, la cour de l'école est en plein soleil et, chauffant très fort à 3600 mètres d'altitude, il devient rapidement insupportable. Nous avons décidé de protéger cette cour par des bâches de couleur foncée, accrochées aux murs de l'école. Les élèves pourront ainsi se mettre à l'abri pendant les récréations et la pause de midi. Ces bâches ont été approvisionnées à New-Delhi l'an dernier puis acheminées par route à Leh. Nous pourrions vérifier l'été prochain qu'elles ont été installées.

### • La pompe électrique

Il est prévu d'installer une pompe électrique pour relever l'eau dans le logement des professeurs. Cette pompe devra être immergée au fond d'un puits dans la nappe phréatique. Cependant, le projet technique et financier établi par le Président du Managing Committee nous apparaît comme trop élevé au plan financier (près de 17000 €) et trop léger au plan technique (faudra-t'il forer un nouveau puits dans la cour des staffs quarters ou le forage actuel dans la cour de l'école sera-t'il utilisé? Où seront installés les réservoirs

et quelle sera leur taille ? Les travaux de plomberie pour amener l'eau dans les cuisines et les salles d'eau des staffs quarts sont-ils prévus ?). Toutes ces questions ont été posées au Managing Committee et nous attendons des réponses satisfaisantes avant de prendre une décision.

**P. Maisonneuve :** Faudra-t'il remplacer l'actuelle pompe à eau ?  
**A. Breton :** nous attendons un devis plus explicite que celui que nous avons reçu.

• **L'extension des bâtiments l'école**

Les salles des grandes classes étant trop petites pour accueillir tables et chaises pour 25 grands élèves, **l'agrandissement de l'école est envisagé avec 2 classes supplémentaires** qui seront intégrées dans le même bâtiment que le laboratoire de sciences. Ce bâtiment, simple rez-de-chaussée construit à droite de l'école, sera perpendiculaire à son aile droite. Les mesures conservatoires seront prises pour lui adjoindre 1 étage en cas de besoin. Le Managing Committee nous a transmis son projet technique et financier (une partie non négligeable du coût sera prise en compte par le Gouvernement indien). Les salles de classe tant jugées trop petites (environ 17 m<sup>2</sup>), nous avons demandé au Managing Committee de refaire son projet technique avec une nouvelle proposition financière, que nous attendons toujours.

**C. Damiens :** L'extension comprenant 3 classes dont le laboratoire est-elle conforme ? Ne faut-il pas isoler le laboratoire pour des raisons de sécurité ? L'administration doit donner son avis ! Cet été, ce point doit être vérifié.

• **L'extension de l'école aux classes XI et XII**

**L'intérêt de cette extension pour les élèves** n'échappera à personne mais l'étude de faisabilité reste à faire, qui commencera



l'été prochain. Cet été, il faut étudier la complémentarité avec l'école publique de Padum.

• **Internet à l'école**

**Cette année nous devons vérifier l'intérêt d'installer Internet à l'École.** En effet, d'une part les anciens élèves considèrent qu'ils quittent la LMHS avec deux handicaps : l'anglais et l'informatique.

D'autre part, le principal est membre d'un réseau international universitaire (cf. LZ n° 30.) L'installation d'Internet à l'école sera donc, probablement, une étape supplémentaire permettant à l'école de maintenir un bon niveau d'éducation, même si nous n'oublions pas qu'il ne s'agit là que d'un outil et rien d'autre. Mais cet outil participe à l'ouverture au monde, pour le corps enseignant d'abord, les élèves ensuite.

Et pour l'Association, nous pourrions être plus réactifs encore pour répondre à leur demande et gagner du temps.

• **Formation des professeurs (anglais - informatique)**

**L'année dernière des professeurs de Leh sont venus à Pipiting pour faire de la formation continue auprès du corps enseignant de la LMHS.** Cette formation a été fort appréciée, elle a été lancée sur l'initiative de l'ancien Chairman. Cette année, afin d'améliorer le niveau des professeurs, nous allons examiner avec le managing committee et le principal, un plan de formation. Il est indispensable que ce plan soit pris en main par les professeurs et une intervention même experte de professeurs européens n'est pas souhaitable. C. Damiens fait remarquer que les 3 formateurs en anglais venant de Leh ont été très appréciés par les enseignants : la formation était adaptée à leurs besoins. Il faut contacter Tsering Tashi pour renouveler cette expérience.

VII

**Lettres du Zanskar**

Présentée par B. Genand

mais écrite par Véronique Abérad, absente en raison de sa maternité récente : la venue d'un petit Tyméo..

• **LZ nouvelle formule :**

**Après différents essais graphiques, le choix du bureau et des délégués régionaux le choix s'est porté sur cette nouvelle maquette.** Les couleurs sont un rappel de celles utilisées dans le nouveau logo ainsi que les 3 petits personnages bleus (symbolique des écoliers).

Volonté d'illustrer d'avantage les différents articles avec une grande place donnée aux

photos de l'école. Les photos détournées apportent du dynamisme.

L'ensemble des rubriques des anciens numéros de LZ a été conservé et quelques nouvelles ont été ajoutées. La totalité du bulletin a été traité en couleurs.

**B. Genand** rappelle que La maquette de LZ n'est pas « figée. Chacun des adhérents peut donner son avis afin de l'améliorer. Toutes les suggestions sont les bienvenues ainsi que les articles (même très petits), les photos, les infos diverses et variées, ou une expo, un livre ou un film intéressant à faire partager... A chacun d'apporter sa

petite contribution sous la forme qu'il souhaite pour que LZ continue d'exister.

Ainsi les adhérents peuvent télécharger (fichier pdf) via **le site Internet d'AaZ. www.aazanskar.org** et l'imprimer en couleurs s'ils le souhaitent.

LZ est l'outil d'information de l'association créé pour ses adhérents et par ses adhérents

M. Damiens propose une LZ « n° Spécial 20 ans » qui relate l'Histoire et le bilan d'AaZ et d'y participer puisqu'il en est l'initiateur. Voir avec V. Abérad.

VI

**Compte rendu général d'activités**

dans les régions

- **Pour les USA, Marc Paturel** (6 adhérents) représente AaZ.
- **Véronique Maze aidé de Nicolas Seller** remplaceront **V. Prentout pour la région Bretagne**
- **Maguy Feutelais** propose aussi sa candidature pour être déléguée **sur la Région Ile de France** et confirmera sa décision après son séjour au Zanskar cet été.

Le bureau met à la disposition tous les moyens (via Internet et la Poste) pour aider les délégués qui sont un relais indispensable pour animer notre association.

- **Christiane Rollin** connaissant bien **la Picardie** veut bien animer cette région.
  - **Rhône-Alpes : Edith et Bernard Genand.** Exposition de photos à la Bibliothèque Municipale de Passy (74) durant le dernier trimestre 2007. Animation et permanence durant l'exposition en coordination avec les écoles des environs (étude sur la région himalayenne). Interventions ensuite dans les classes avec des ateliers « mandalas » dans 2 classes primaire.
- Un don de 500€ a été effectué par la bibliothèque** (cf. LZ N°31).

**Fin mars 2008,** Edith et Bernard ont été invité par l'agence de voyage Allibert pour réaliser un mandala de sable durant les trois jours du salon de la Randonnée à Paris. Ce mandala laïque évoquait par certains motifs le Népal, pays invité également sur le stand d'Allibert. **L'agence de voyage a ensuite fait un don de 400 euros à AaZ.**

**Juin 2008,** Présence à la Fête du Pain à Curienne près de Chambéry (74) - Différents ateliers (mandala, calligraphie tibétaine) et présentation AaZ sont prévus.

**Midi-Pyrénées : R. Donazzon, L. et J. Eche, C. Morère, A. Marty** se sont associés à **B. Cambet** pour une manifestation réunissant une centaine de personnes. Ce qui a suscité 3 adhésions et des départs au Zanskar l'été prochain..

**Pour ce qui concerne la région Ile de France,** comme nous l'avons déjà indiqué dans LZ, nous n'avons organisé aucune manifestation, car le bureau s'est « focalisé » sur l'organisation de l'AG (Christiane Rollin) et l'organisation des 20 ans au Zanskar (Robert Donazzon, Renée Gibert, Eliane Serveyre). Si Maguy confirme son intérêt pour le poste de délégué régional, nous espérons redonner vie à cette région qui compte plus de 125 adhérents.



VIII

**Les nouvelles d'AaZ Onlus**

AG Italie

Les Italiens n'ont pu être présents parmi nous, ce sont les élections en Italie.

Le bureau a été renouvelé :  
Présidente **Tina Umbriano**  
Secrétaire : **Luisa aidée de 2 personnes.**  
Trésorier : **Franco Rivetta**

Le bureau de l'Association italienne nous a fait parvenir un rapport que nous vous avons distribué en début de réunion. En voici les faits marquants.  
(résumé par A. Bomsel)

**L'AG s'est déroulée le 16 mars 2008** au siège CAI Brescia : 41 adhérents présents et représentés avec une délégation de 11 associés.

Le Conseil de Direction a été renouvelé comme ci-dessus. Marco Vasta (Secrétaire) se déclare démissionnaire

**B. Burdizzo (ex-Président) et L. Chelotti** ont séjourné en même temps que M. Damiens et soulignent l'importance de cette collaboration.

Les missions ont été menées à leur terme : achat et distribution des 320 paires de chaussures, l'achat du nouveau photocopieur, participation à l'achat des panneaux solaires, et essai de résoudre un problème de santé d'une petite fille etc. Ceci est relaté en détails dans le rapport distribué aux adhérents et lors de la vidéo du DVD envoyé par Tina Umbriano que nous avons eu le plaisir de voir lors de cette assemblée.

T. Umbriano arrive avec un groupe d'Aventure DEL Mondo au Zanskar, départ le 9/07/08.

Nous la rencontrerons à Paris, le 19 mai prochain, accompagnée de Vilma Burdizzo, pour définir les missions en concertation lors de la réunion de bureau à cette même occasion.



## Délégués régionaux



Région/pays	Nbre	%	Délégués régionaux
Picardie	9	1,6	Christiane Rollin
Bretagne	10	1,8	Véronique Maze
Suisse	12	2,1	Corinne Meylan
Aquitaine	24	4,2	Babette Cambet
Midi-Pyrénées	31	5,5	Robert Donazzon
Paca	34	6,0	
Languedoc-Rousillon	41	7,2	Aimé Fages
Rhône Alpes	73	12,9	Edith & Bernard Genand
Ile-de-France	117	20,7	Maguy Feutelais
Italie	146	25,8	AaZ Onlus
Abonnement internet	282		



## Site web

[www.aazanskar.org](http://www.aazanskar.org)

**Delphine Lohner "Webmaster",**

Le site web reprend toutes les dernières informations administratives qui sont reçues par courrier (programme, compte-rendu des AG, formulaire d'inscription..)

Les LZ sont téléchargeables également et vous pouvez aussi consulter les archives.

N'imprimez que ce qui vous intéresse ou lisez à l'écran..

Les informations sont sur le site de l'ambassade de l'Inde pour la demande des visas.



### • Actualités

**Une nouvelle rubrique est disponible depuis quelques temps sur le site « actualités**, Depuis peu, le Bureau a décidé d'y inclure un résumé des comptes-rendus de réunion. En effet, il se réunit environ une fois par mois (sauf pendant la période estivale) et ce site est un bon moyen d'impliquer tous les adhérents.  
**Comment y participer ?**

Si vous avez une information importante à partager (changement pour les visas par ex.) envoyez un e-mail sur **[aaz@5090.net](mailto:aaz@5090.net)**. Un des membres du bureau la postera sur le site. Vous pouvez également réagir à tous les articles mis en ligne grâce aux commentaires. N'hésitez pas ! (QR : les commentaires sont modérés. Ils n'apparaissent pas tout de suite en ligne, pas d'inquiétudes...)



## 20 ans au Zanskar

**Nous serons pour la fête de l'école environ 30 adhérents** sans compter les membres de AazOnlus donc autour du 16/17 juillet. Ensuite le nombre descend très vite.

### • Les idées retenues

**Distribution des cartables** lors d'une assemblée des enfants le matin avant l'école,  
**Remise officielle du logo AaZ** et la nouvelle bannière que doit faire fabriquer Puntsok Tashi.

Puis en août, **une petite fête** avec l'ensemble, des

élèves, des professeurs, des anciens élèves et des parents. A faire coïncider avec le pic-nique junior ou senior.

**Georges Le Restif animera** avec sa chanson « un Enfant » accompagné des adhérents de cette fête.

D'autre part, les adhérents participants à la « Foundation Day » sont invités à porter le tee-shirt d'AaZ avec le nouveau logo.



## Mission été 2008

au Zanskar

**Les tâches seront définies à la prochaine réunion de bureau du 19 mai 2008 ;**

**Nous avons prévu, le lundi 19 mai, une réunion avec Tina Umbriano et Vilma Burdizzo**, afin de répartir les missions entre les membres français et italiens et surtout d'avoir le même langage vis-à-vis de nos interlocuteurs sur place.

- Contrôle des comptes LMHS – comptes bancaires de Leh
- Fonctionnement de l'école
- Audit des travaux en cours (extension de l'école, staff, pompe...)
- Enquête famille (complément)
- Remise des cartables
- Enquête sur les salaires des professeurs (public/privé)
- Extension classe XI/XII (étude de faisabilité)
- Rencontre avec les anciens élèves.

**A. et J.P. Keller** ont répondu aux demandes des parrains d'anciens élèves pendant l'A.G.

**C. Guerlain** : Quel est le coût annuel de la poursuite des études ?  
**E. Genand** nous a communiqué le montant des frais scolaires à savoir : **environ 760€ à Jammu mais cela peut s'élever jusqu'à 1046€ à Debradum et seulement 360€ à Leh.**

**B. Genand** : les parrains sont libres de continuer leur aide..

**N. Seller** : C'est une bonne idée de se regrouper à 4 pers pour financer les études d'un élève.

**S. Walter** : Les classes à Leh n'offrent pas de disciplines variées, de même qu'à Padum qui dispense : « Arts » signifiant « Lettres » or les élèves souhaitent plus les « sciences.

**R. Lagarde** : le projet d'élargissement aux classes XI et XII s'avère être un projet d'AaZ à étudier sérieusement.



## Aide d'AaZ

à une nouvelle association

**CREEE PAR M. DAMIENS**

**Intervention de Marc Damiens**

La mise en route de l'aide à la Lamdon Model School au Zanskar a été le fruit du hasard.

Après quelques voyages au Népal j'ai décidé de visiter cette partie de l'Himalaya encore très isolée.

J'avais déjà créé notre Association avant mon départ, ignorant qu'elle trouverait rapidement un projet à soutenir.

Rappel pour information, **l'école de Pipiting a été créée par les zanskarpas avant mon départ**, point important pour moi dans ma décision d'apporter notre aide à travers notre Association qui faisait ses premiers pas.

Sans me tromper je peux affirmer que **nous sommes la première ONG à avoir apporté son soutien dans le domaine de l'éducation au Zanskar.**

Après bientôt 20 ans nous devons être fiers des résultats acquis malgré les nombreuses embûches rencontrées.

La crise la plus importante a été celle du FCRA qui a démarré par le blocage des comptes de l'école à la State Bank of India de Leh en juin 2003 privant l'école des fonds envoyés par AaZ.

La LMS a pu cependant, tant bien que mal, continuer à fonctionner grâce à l'argent versé directement sur place par AaZ à la mobilisation des parents qui ont apporté des fonds durant la crise, à une avance faite par le Monastère de Rangdum, et aussi à l'argent liquide apporté par AaZ avec les risques que cela comportaient. Il faut savoir que l'obtention du FCRA n'a pas été gratuite, notre

## Les départs de cet été au Zanskar



NOM	Prénom	Groupe	adresse e-mail ou à défaut téléphone	date d'arrivée à Padum
LIQUIER	Anne-Marie		am.liquier@wanadoo.fr	7-juil-08
GIBERT	Renée		renee.gibert@free.fr	7-juil-08
SERVEYRE	Eliane		eliane.serveyre@club-internet.fr	9-juil-08
ROLLIN	Christiane	8	c.rollin0811@orange.fr	9-juil-08
DONAZZON	Robert	10	b.donazon@tiscali.fr	9-juil-08
LE RESTIF	Georges et son épouse		01 48 99 60 16	9-juil-08
BURDIZZO	Vilma		vilbur05@yahoo.it	14-juil-08
IMBRIANO	Tina	20	sulepaya@libero.it	14-juil-08
MARTY	Aimée		pipiting@free.fr	16-juil-08
LOHNER	Michelle et Bernard		michellelohner@5090.net	31-juil-08
MAZE	Véronique		nicolasseiler@wanadoo.fr	1-aoû-08
SEILER	Nicolas		nicolasseiler@wanadoo.fr	1-aoû-08
THOMAS	Jean-Marc		thom2000@cegetel.net	1-aoû-08
GORIN	Yves-Marie	10	y.m.gorin@wanadoo.fr	7-aoû-08
GENAND	Edith et Bernard		bernard.genand@wanadoo.fr	20-aoû-08
BOMSEL	Angèle et Jean-Claude		angele.bomsel@wanadoo.fr	22-aoû-08
POLISSET	Bernard		martelly@univ-paris12.fr	22-aoû-08
MARTELLY	Isabelle		martelly@univ-paris12.fr	22-aoû-08

Association a du versé en tout 7000€ répartis sur 2004-2005-2006. Cette somme représente du parrainage élèves que nous avons annuellement.

**Ici l'occasion de remercier David Ducoin qui est venu au Zanskar en octobre 2004** avec deux inspecteurs du Gouvernement Central de New Delhi. L'enquête et le rapport, suite à cette visite, ont été très favorables et permis l'avancée du dossier. Tsering Tashi, ex-chairman, s'est, de son côté, énormément investi. Il a fait bouger les choses. A sa demande, beaucoup de personnes autour de lui se sont mobilisées pour débloquent la situation. AaZ. n'a donc plus de raisons de s'inquiéter de l'avenir de l'école, parfaitement en règle pour son fonctionnement. Mais il appartient, maintenant, aux nouveaux responsables du M.C. de s'investir à fond pour compenser les effets de cette période critique et de ne pas se reposer uniquement sur AaZ., aspect financier compris bien entendu (trop de dépendance).

### Proposition de texte à voter :

En sa qualité de membre fondateur Marc Damiens a engagé la somme de 925 € au moment de la création de l'association. Revaloriser en tenant compte de l'indice INSEE, le montant est de 1500 €;

### La question est donc la suivante :

L'association fera un don de 1500 € à l'association que créera par Marc Damiens et ce quelle que soit sa raison sociale. Pour ce faire, elle devra recevoir accompagnant la demande de fonds, copie des statuts.

**Vote pour à l'unanimité des présents.**

to know that he(the president) has ordered the executive members to convene a general body meeting.

During the meeting, I was appointed as a president by the students unanimously. Besides, we had a many discussion on the account of silver jubilee years celebration in zanskar, for that we had set up a culture commettee to draws concentration on this aspect. But the enormous problem is that we haven't got any concensus in the regards, so for your kindness plz.... fowards the important info... on this address : Tsewang Younten, M.com2nd semester rollno 42, C/O commerce department, university of Jammu.pin 180001.

I would like to writes few note regarding our association's registration. Before a few days i was been there in secretariat to know about the registration, fortunately, i was come to know that it is already complete, the concern person told me to take it from Srinagar. I am optimistic regarding this and hope to produces the registered certificate during the event.

Best Regards,

**Nous souhaitons la participation des Anciens Elèves à la fête des « 20 ans de l'école »**

## Renouvellement

### du bureau

**Aucune nouvelle candidature n'a été présentée.**

**Se représentent :**

Présidente	Eliane SERVEYRE
Vice-Présidente - Secrétaire	Angèle Bomsel
Trésorier	Armand Breton
Trésorière Adjointe-Secrétaire Adjointe	Pierrette Desplanche
Chargée de l'audit des comptes de la LMHS	Renée Gibert
Chargée des relations avec les délégués Régionaux	Christiane Rollin
Chargée des relations avec l'Inde et traductrice	Chantal Damiens
Chargée de la communication (LZ)	Véronique Aberard
Webmaster	Delphine Lohner
Disponible pour des actions ponctuelles	Hélène Courvoisier
Membre italien	Tina Imbriano

### VOTE POUR A L'UNANIMITE

**Merci à Christiane Rollin**, la cheville ouvrière de cette AG picarde Cette Assemblée Générale a été marquée par l'émotion quand **M. Damiens, notre Président Fondateur a fait son bilan de 20 ans de sa vie** pour défendre son idéal d'éducation et de justice. Comme toujours, ce sont des moments d'amitié partagée et de fidélité à nos engagements.

A priori, la prochaine Assemblée Générale se déroulerait soit PACA soit AQUITAINE (Pays basque) le 30/31 et 1<sup>er</sup> juin 2009 (lundi de pentecôte)

**Présidente**  
**E. SERVEYRE**

**Secrétaire**  
**A. BOMSEL**

## Rencontre avec les étudiants de la classe X

été 2007

Chantal Damiens

**A l'instigation d'Edith GENAND, nous avons, entre autres missions, Annick Keller et moi-même, de rencontrer les étudiants de la classe X et de connaître leur projet une fois réussi leur examen de fin de scolarité à la LMHS UFTI/PIPINGI!**

Plutôt que les interviewer dans le cadre de l'école et tous ensemble, ils étaient 26 ; nous avons préféré les inviter pour le thé, après l'école et les partager en 2 groupes : filles d'une part et garçons d'autre part.

**Les filles d'abord** ; comme l'a fait remarquer malicieusement Tenzin Tsering, le Principal « ladies first » (honneur aux dames). Nous les avons reçues sous la tente-restaurant, proche de Padum, et après quelques fous rires embarrassés et une gêne évidente les premiers instants pendant lesquels Annick et moi avons commandé : thé au lait, jus de fruit et petits gâteaux secs, la réunion a commencé. Très vite quelques jeunes filles se sont détachées du lot et à notre grande surprise, elles savaient toutes ce

qu'elles voulaient faire : beaucoup d'enseignantes en anglais, histoire, géographie, sociologie, 2 médecins, 1 dentiste et...1 hôtesse de l'air. La réunion est devenue très gaie et naturelle et nous nous sommes quittées très joyeusement et très décontractées. Le lendemain et les jours qui suivirent jusqu'à mon départ les relations étaient devenues beaucoup plus familières et les conversations ont été nombreuses par la suite.

**Le lendemain c'était le tour des garçons.** 2 étaient absents mais ceux qui étaient là ont été plus difficiles à mettre à l'aise. Thé, jus de fruit, petits gâteaux secs ont réussi à détendre l'atmosphère mais ils étaient beaucoup moins naturels que les filles, la veille. Eux aussi avaient tous des idées bien précises sur leur avenir proche : Professeur en Maths et Sciences, en Anglais et Hindi, chirurgien, conducteur de travaux, Policier et Amchi : thérapeute en médecine naturelle. Arrêtons- nous quelques instants sur ce jeune homme : Stenzin Miyo. Après avoir perdu sa mère il y a quelques années, ce garçon, dont le père est un Amchi de grande réputation non seulement au Zanskar mais dans toute la région du Jammu & Kashmir, ne faisait plus rien de bon ; néanmoins il est arrivé jusqu'à la classe X et maintenant il a décidé de faire comme son père et l'une de ses sœurs : Amchi. Là encore, comme chez les filles, les relations sont devenues beaucoup plus familières jusqu'à mon départ et

comme tous les ans, les membres d'AaZ présents à Pipiting ont été invités à dîner par ces mêmes étudiants.

**En conclusion**, Annick et moi leur avons recommandé d'écrire à leur parrain et marraine respectif pour les tenir au courant de leur souhait et faire le bilan de ces 10 années, ou plus, d'études qu'ils ont pu faire grâce à eux..



## Questions diverses

### L'Association des Anciens Elèves

**Les tâches seront définies à la prochaine réunion de bureau du 19 mai 2008 ;**

**Tsewang Younten (le nouveau Président) a informé Edith Genand du changement de Président de l'association des anciens élèves en remplacement de Tsering Motup.** Il reste encore quelques détails administratifs à régler afin que l'association obtienne l'agrément de l'état indien.

D'autre part, les anciens élèves nous demandent de leur donner des idées pour l'anniversaire de l'école, en effet, ils ne semblent pas d'accord entre eux.

Sent: Wednesday, February 27, 2008 12:33 PM

Hello Edith,

I hope that you are happy and enjoying your life with sound health. Here I am also in good health. I am here to inform you about the Lamdon ex-students association present scenario. On 12<sup>th</sup> of january, the executive members has convened a general body meeting at jammu, for the reshuffle of executive members of our association. And almost, most of the students residing over there in jammu were gathered to attend the meeting. During the occasion, our president Mr tsering Motup was not present there and we came

# ZANSKAR ... brèves d'été

## Trekking entre Hanskut et Zangla

Trek effectué pendant l'été 2007

Annick James et Jean-Pierre Keller

**Voici le récit du trek de dix jours que nous avons fait avec l'organisation d'un ancien élève Rigzin Dorje qui exploite avec son frère Sonam une petite agence à Leh, nommée « Landscape Explorer » [landscapexplorer@yahoo.com](mailto:landscapexplorer@yahoo.com) ou Rigzin directement [dorje17@rediffmail.com](mailto:dorje17@rediffmail.com).**

Nous avons eu droit à un accueil très sympathique à l'aéroport de Leh, puis nous avons été conduit dans un joli petit guest-house au bas de Fort Road pas loin du minuscule bureau de « Landscape Explorer ». Nous avons prévu de passer quatre jours à Leh afin de nous acclimater à l'altitude.

**C'est donc le jeudi 12 juillet vers 6h que nous avons quitté Leh à bord d'une jeep avec Sonam et Rigzin** pour longer l'Indus, par la nouvelle route qui n'a rien de nouveau nous avons rejoint Lamayuru puis Hanskut après avoir franchi le Fotu-La.

Tout cela donc en jeep ce qui fait que les 4000m du col ne nous ont pas posé de problèmes.

Vers midi nous étions sur-place, le temps que le cuisinier et le ravitaillement arrivent, c'est vers 13h30 que nous nous sommes mis en route. Sonam organisait le chargement des chevaux avec l'aide des deux horse-men et de Eashay le cook et quel cook !

Notre âge a-t-il fait peur à nos jeunes organisateurs pour qu'ils aient engagés sept chevaux ? finalement nous n'en aurons besoin que pour transporter les bagages.

**Nous suivons alors le fond d'une très belle vallée pour rejoindre Kanji** après trois heures d'une agréable promenade, c'est très bien pour le premier jour.

Nous nous installons au camp du village très bien tenu par un jeune et qui gère en plus une petite épicerie, tea-shop, ce jeune homme applique des notions de développement durable peu habituel au Ladakh, en effet trois poubelles sont à disposition afin de faire un tri des déchets, surprenant !

La caravane arrive peu après, la tente cuisine mess est installée en peu de temps et le cuisinier s'installe avec ses fourneaux. Non seulement il a fait des courses extrêmement variées, nous aurons chaque jour des légumes et des fruits frais, mais il a un plaisir à cuisiner qui en ferait un chef décoré par chez nous.

**Le deuxième jour nous irons de Kanji au Yogma-La (4720m) à Shelakung**, le temps est hélas couvert et nous devons monter 1000m assez raides sur la fin, puis 300m de descente, il nous faudra 6h30 pour arriver au but, pour le midi nous recevons un tupperware contenant une patate bouillie avec un peu de sel, des chapattis, du fromage, un fruit et un bâton de céréales chocolaté, une petite brique de jus de fruits, le tout est excellent et fait du bien.

Il pleuvine mais nous avons pu monter la tente au sec, à 4400m d'altitude la nuit ne sera sûrement pas fameuse, aussi Eashay va

nous préparer un repas pantagruélique. En entrée : momos frits et à la vapeur, puis un émincé de mouton avec des patates rôties, ladiesfingers comme légume et ananas pour le dessert, qui dit mieux. La nuit sera comme dans un refuge de nos Alpes, pas terrible et très courte.

**Le troisième jour nous marcherons de Shelakung au Nigutse-La (5100m)** puis descente jusqu'au camp de base du col (4500m), longue montée d'autant plus que nous voyons le col depuis le départ, mais le soleil sera au rendez-vous.

La vallée que nous allons rejoindre est de couleur orangée, l'étape ne sera pas trop longue, 5h30 de marche mais une bonne montée tout de même.

Le soleil va et vient mais une rivière toute proche nous invite à la toilette et ce soir je me contenterai de riz blanc, le repas de hier soir ayant quelque peu troublé mon transit. Une nouvelle nuit à 4500m ne me réjouit pas spécialement, wait and see !



Le Sirsi-La (J. Pebre)

**Le quatrième jour, dimanche 15 juillet nous verra aller du camp de base du Nigutse à Photoksar en passant par le Sirsir-La (4805m).**

Aujourd'hui nous repasseront sur nos pas de 1999 lorsque nous avons marché de Lamayuru à Darsha en passant par Padum et Pipiting et du coup découvert la LMHS qui nous avait été chaudement recommandée par Edith et Bernard Genand.

Au réveil il neige, aussi repoussons nous le départ d'une heure, plier le

camps dans ces conditions n'est pas vraiment un plaisir, de plus le rivière est bien gonflée et nous devons faire un grand détour pour trouver un pont, les chevaux passent sans trop de problèmes, le camp sera donc installé à notre arrivée.

Le temps s'arrange un peu et le col sera dégagé et la longue et belle descente sur Photoksar sera de plus en plus ensoleillée. Après 5h de marche nous sommes au camp, le soleil nous chauffe agréablement, par contre il y a du monde, ce tronçon sur l'itinéraire classique est bien couru, mais notre camp est installé à l'écart de la foule.

Avec Rigzin nous allons faire une visite au village et à la vieille gompa, les gens sont toujours aussi aimables et accueillants, à présent le soleil brille et les couleurs des champs et des montagnes sont magnifiques.

Le repas du soir est toujours un grand moment culinaire mais aussi de convivialité, Eashay a fait de nombreux treks avec des groupes français, il parle donc un peu et autrement l'anglais nous permet de causer et d'échanger, les horse-men Tashi Dawa et Tsering Motup dorment et mangent sous leur tente, mais chaque soir ils arrivent pour finir les plats et faire rire nos compagnons.

**Le cinquième jour nous mènera de Photoksar au camp de base nord du Sengge-La (5000m)**, la montée est très douce, paysages superbes, d'énormes blocs de couleur orange, beaucoup de marmottes, des sommets enneigés, par moments nous sommes dans les edelweiss, bref 5h plus tard nous sommes au camp sous un soleil magnifique, belle petite promenade. Toilette, petite lessive, lecture, photos, tchai et petits biscuits, que demande le peuple ?

**Mardi 17 juillet est le sixième jour et nous irons du camp de Sengge-La à Yulchung en passant bien sûr par le Sengge-La (5000m)**

En une heure trente nous serons au sommet du col, le ciel est couvert mais le paysage est toujours aussi fantastique. La descente se fait en direction de Lingshed, mais nous quitterons l'itinéraire classique pour rejoindre Yulchung mille mètres plus bas par une vallée raide et étroite, heureusement que les chevaux ne sont pas trop chargés car certains passages rocheux sont très étroits et exposés.

Après 4h de marche nous installons le camp au milieu du village, les horse-men doivent emmener paître leurs chevaux très loin car le village est entouré de cultures.

Le soleil est de retour et nous chauffe agréablement, les enfants du village nous dévorent des yeux et il faudra ruser pour trouver un coin de rivière caché afin de nous laver sérieusement.

Ce soir ce sera Chow-Min, légumes frits, miettes de thon sautées, salade mêlée et pêches au sirop pour le dessert, je vous disais que nous avions un vrai chef !

**Septième étape, Yulchung-Nierak, petite étape, nous passons tout d'abord le Cho-Cho-Kuru La, peu de dénivelé puis une forte descente pour franchir le Zanskar** sur un pont plutôt branlant, des coups d'œil magnifiques sur le fleuve, puis rude remontée sur Nierak, le soleil tape dur, une heure plus tard nous pique-niquons à l'ombre des saules avant de monter le camp. Aujourd'hui donc petite étape de quatre heures.

Vers 17h30 appels provenant de la gompa pour la grande fête, musiciens, danseuses et danseurs dont nos deux horse-men, le tchang coule à flot, l'ambiance est à la fois religieuse et festive, la bonne humeur règne. Comme chaque soir un excellent dîner pour clore la journée.

**Huitième étape, Nierak à Sumdo en passant par le Labar La (5000m)**, le soleil brille et nous passons quatre faux-cols avant d'arriver enfin au Labar La, où nous nous arrêtons pour le pique-nique, nous sommes à 5000 m et pourtant le gazon est magnifiques et des milliers d'abeilles butinent de jolies petites fleurs jaunes, repas en musique. Puis longue descente vertigineuse dans un terrain peu stable, Après 7h de marche nous arrivons au camp, un endroit magnifique dans les



Zanskaris sur le chemin de Lingshed (J. Pebre)

arbustes et au bord d'une belle rivière. C'est le jour de la grande lessive qui séchera en peu de temps. Nous sommes à environ 4200m au pied d'une chaîne de pyramides d'Euseigne (Valais, Suisse). Pas de hameau, seul le bruit de la rivière, après un délicieux dîner nous admirons la voûte céleste.

**Neuvième jour, vendredi 20 juillet, Sumdo-Pharkunsa, nous descendons dans une gorge** dont par moments nous pouvons toucher les deux bords, inutile de s'aventurer dans ce canyon s'il y a beaucoup d'eau, le chemin n'est pas toujours facile à trouver mais Rigzin connaît chaque passage, comment les chevaux vont-ils passer, nous apprendrons à l'étape qu'il a fallu les décharger plusieurs fois afin qu'ils se glissent entre les rochers. Nous croisons le premier groupe faisant le trajet dans l'autre sens.

Plusieurs gués à franchir dont l'un assez scabreux, pique-nique au bord d'une belle rivière à l'ombre des saules, nous arrivons vers 15h, pareil pas la moindre maison, mais une belle esplanade pour monter le camp, nous aurons marché six heures, mais il commence à faire bien chaud. Avant le repas du soir un vent très violent a sérieusement secoué les tentes, tout cela pour nous amener la pluie. Après le repas le beau temps est revenu, Rigzin et Eashay sont allés chercher du bois flotté pour allumer un immense feu de camp, rires, chansons et bonne humeur avant de nous glisser dans nos duvets, demain dernière étape.

**Dixième et dernière étape, Pharkunsa, Namche-La (4430m), Zangla.** Au début nous zig-zagons entre les saules une fois d'un côté de la rivière une fois de l'autre puis nous montons gentiment de vallée en vallée pour arriver enfin au col, le dernier col avant la grande descente sur le Zanskar, les horse-men nous attendent afin de nous mettre au cou une Katak, un moment d'émotion puis la vertigineuse descente sur Honia et le fleuve Zankar, plus de 1000m de dénivelé, heureusement que les bâtons amortissent et soulagent les genoux.

Nous pique-niquons dans l'herbe verte et les crickets puis longeons le fleuve pour établir le dernier camp à quelques kilomètres de Zangla, il faut amortir le retour à la civilisation motorisée, demain une jeep nous conduira à Padum. Pour le moment, toilette dans le Zanskar, puis tchai et biscuits avant de prendre congé des horse-men Tashi et Tsering qui rentrent chez eux après plus de deux semaines d'absence.

Eashay se donne particulièrement pour le dernier dîner, rouleaux de printemps, galettes de pommes de terre au fromage, divers légumes frits et un magnifique gâteau glacé au chocolat (cuit à la vapeur !). Il nous aura gâté tout au long de ces dix jours et Rigzin aura une sacrée vaisselle à faire, d'autant que les horse-men l'aidaient tous les soirs. Nous, nous sommes interdits même en insistant.

**Demain nous nous quitterons avec regrets après ces dix jours de vie commune** et ces merveilleux paysages visités ensemble, mais pour chacun un beau souvenir.

**Alors nous vous recommandons Sonam et Rigzin pour votre futur trek au Ladakh ou au Zanskar et demandez donc Eashay comme chef de cuisine vous ne le regretterez pas.**



(J. Pebre)

# Ça bouge... dans les régions

## La Tsampa

Conte humoristique d'origine Tibétaine  
**Henri Brunel : extrait de : "les plus beaux contes zen chez Calmann-Levy"**

### À base d'orge grillée, la tsampa est le plat traditionnel des Tibétains.

L'orge réduite en farine, mêlée parfois de blé ou de pois, est détrempeée, pétrie dans un thé beurré et salé. La tsampa sert à tout, en tout lieu. Le moine errant la mange dans son bol de bois à la façon de Gargantua "qui se peignoit du peigne de l'Almain. C'estoist, précise le malicieux Rabelais, des quatre doigtz et le pouce". Ainsi le moine seul face aux montagnes enneigées utilise la cuiller de "Almain", il mange avec ses doigts. Ces indications étaient peut-être utiles, au moins pour sourire, et mieux goûter le conte qui vient.

Il était une fois de pauvres gens dont la mesure côtoyait la belle demeure d'un riche propriétaire. Cette année-là, l'hiver était rude. Agabunda ne parvenait plus à nourrir les siens. Le voisin recelait dans ses greniers des montagnes d'orge. Lui demanda l'aumône, implorer sa pitié ? démarche veine. Le voisin ne donnait qu'à ceux qui pouvaient lui rendre. Il n'accorderait rien à un misérable.

Alors, un soir, Agabunda, désespéré, eu une idée. Il alluma un grand feu dans sa cour, un feu somptueux, qui brillait dans la nuit. Le riche voisin intrigué, s'approcha : "Hum ! Agabunda, veuille me pardonner si je suis indiscret, mais que fais-tu brûler ainsi ?

- Oh, répondit négligemment l'interpellé, un cousin qui rentrait aujourd'hui de la capitale m'apprend quand raison de l'hiver rigoureux la tsampa atteint en ce moment des prix incroyables. Je fais cuire quelques kilos d'orge, et j'irais en vendre à Lhassa !"

Le riche propriétaire revint chez lui tout songeur. Il décida de griller une belle quantité d'orge, et de profiter lui aussi de l'aubaine. Quelques jours plus tard, Agabunda et son voisin prenaient la route de la capitale. Il avait résolu de voyager ensemble. S'ils étaient attaqués en chemin, se disait le riche propriétaire, Agabunda, placé en tête du convoi, recevrait les premiers coups. Sur son âne, Agabunda, avait disposé trois sacs empli à ras bord de feuilles mortes. Le yack du riche propriétaire portait sur son dos trois gros sacs gonflés de bonne farine d'orge grillée.

En chemin, la nuit tomba. Ils dormirent dans un petit temple abandonné. L'endroit était misérable. Il ne restait dans un coin qu'une statue en bois de bouddha, dont le nez était rongé par l'humidité. Un peu avant l'aube, Agabunda se leva sans bruit. Il sorti les feuilles mortes de ses sacs et les donna à manger à son âne. Ensuite, il remplit ses sacs

avec l'orge grillé de son compagnon. Enfin, il déposa les sacs vides d'icelui sur les bras du Bouddha, en prenant soin de lui barbouiller la bouche et le visage de bonne farine.

Le matin, quand il s'éveilla, le riche propriétaire constata le désastre. Il poussa des cris abominables : " Au voleur ! au voleur ! ma bonne tsampa !" imperturbable, Agabunda montra du doigt le Bouddha, la bouche encore barbouillée d'orge grillée. "Shakyamuni, l'éveillé, devait avoir très faim, dit-il avec conviction, pendant la nuit, il a dévoré toute votre tsampa,

il s'en est fallu d'un cheveu qu'il ne s'attaque à la mienne ! Mais je ne veux pas vous laisser ainsi, partageons !" Il donna un sac et la moitié d'un autre au riche propriétaire, qui accepta avec un sourire contraint et ne parla plus tout le reste du chemin.

Que le riche prenne garde, dit le sage, s'il refuse de donner un peu de tsampa à son voisin, Bouddha la lui dérobera et la mangera.



## Rassemblement pour le Tibet

Rassemblement du 7 et 8 juin 2008 au Mt Ventoux  
**Jean-Louis Escarguel (Association Tibet Languedoc)**

L'association Tibet Languedoc et d'autres associations dont AaZ se sont regroupées pour lancer L'APPEL DU 8 JUIN POUR LE TIBET, sous forme de pétition qui a été adressée unilatéralement au président français pour lui rappeler ses engagements à la veille de la présidence française de l'Europe. Cet appel a été proposé au sommet du Ventoux. AaZ c'est associé à cet évènement par l'intermédiaire du délégué régional du Languedoc-Roussillon, Aimé Fages. Les photos de cette manifestation seront dans le prochain LZ.

**7-8 JUIN 2008 MONT VENTOUX (84)**

**Marche pour le Tibet**

Accueil de la flamme de la Liberté à Vaison-la-Romaine le samedi 7 puis marche relais jusqu'au Mont Serein via Malaucène. Dimanche 8 juin : marche, cérémonie et passation de la flamme au sommet du Ventoux.

• Mur à mani et interventions au sommet, retour au Mont-Serein, stand, informations, repas tiré du sac pris en commun.

**RENSEIGNEMENTS**  
 06.81.12.10.22 - 06.14.21.12.07  
 tibetlanguedoc@orange.fr - http://tibet-languedoc.rsfblog.org/

**MARCHE POUR LE TIBET**  
 7-8 JUIN 2008  
 VAISON-LA-ROMAINE - MONT SEREIN - MONT VENTOUX (84)

**PROGRAMME 2008**

**SAMEDI 7 JUIN 2008**

- à partir de 10h00, Vaison-la-Romaine : départ de la marche relais avec la flamme du Tibet. La marche relais sera animée au Mont Serein via Malaucène et se fera en relais. Des tables d'infos Tibet seront disponibles à chaque relais.
- Pour participer à nos relais vous devez vous inscrire. Vous êtes invités aussi à venir soutenir les marcheurs.
- Vers 18h00 : arrivée et accueil de la flamme au Mont Serein.

**DIMANCHE 8 JUIN 2008**

- Marche relais finale (cette année) : départ à 09h30 du camping "Le Mont-Serein". Accès libre (vélo ou voiture) par la D 974.
- Arrivée vers 11h30 au sommet du Ventoux : célébrations, interventions, mur à mani... Passage de la flamme à l'association Bistong Urgence Tibet.
- Photocroquis au Mont Serein : repas tiré du sac, stands...
- Fin du rassemblement vers 17h.

**En pratique :**

- Le trajet se fait par la route de Paris ou Lyon, sortie 70 direction Bédouin puis Vaison-la-Romaine et Malaucène par Ollioules. 09h00 à 09h30 au Mont Serein.
- Pour connaître nos itinéraires et les cartes de la région, rendez-vous au Camping du Mont Serein ou au site <http://tibet-languedoc.rsfblog.org>.
- Chaque participant doit apporter son propre sac à dos, sa tente, sa lampe frontale et ses vêtements chauds. Chaque participant doit apporter son propre sac à dos, sa tente, sa lampe frontale et ses vêtements chauds.
- Pour la marche journalière de Vaison à Malaucène (10h00) : prévoir vêtements chauds, nourriture et produits d'entretien. Les participants doivent apporter leur propre sac à dos, sa tente, sa lampe frontale et ses vêtements chauds.
- Pour la marche journalière de Malaucène à Mont Serein (10h00) : prévoir vêtements chauds, nourriture et produits d'entretien. Les participants doivent apporter leur propre sac à dos, sa tente, sa lampe frontale et ses vêtements chauds.
- Pour la marche journalière de Mont Serein à Malaucène (10h00) : prévoir vêtements chauds, nourriture et produits d'entretien. Les participants doivent apporter leur propre sac à dos, sa tente, sa lampe frontale et ses vêtements chauds.
- Pour la marche journalière de Malaucène à Vaison (10h00) : prévoir vêtements chauds, nourriture et produits d'entretien. Les participants doivent apporter leur propre sac à dos, sa tente, sa lampe frontale et ses vêtements chauds.

**Matinée**

- Chaque participant doit apporter son propre sac à dos, sa tente, sa lampe frontale et ses vêtements chauds.
- Chaque participant doit apporter son propre sac à dos, sa tente, sa lampe frontale et ses vêtements chauds.
- Chaque participant doit apporter son propre sac à dos, sa tente, sa lampe frontale et ses vêtements chauds.

**Marche relais du samedi**

- Le départ est prévu à 10h00 à Vaison-la-Romaine. Le trajet se fait par la route de Paris ou Lyon, sortie 70 direction Bédouin puis Vaison-la-Romaine et Malaucène par Ollioules. 09h00 à 09h30 au Mont Serein.
- Chaque participant doit apporter son propre sac à dos, sa tente, sa lampe frontale et ses vêtements chauds.
- Chaque participant doit apporter son propre sac à dos, sa tente, sa lampe frontale et ses vêtements chauds.
- Chaque participant doit apporter son propre sac à dos, sa tente, sa lampe frontale et ses vêtements chauds.

**RENSEIGNEMENTS**  
 06.14.21.12.07 ou 06.81.12.10.22  
 tibetlanguedoc@orange.fr - http://tibet-languedoc.rsfblog.org

## Extraits de la Déclaration des Droits de l'Homme

(...)Les hommes naissent et demeurent libres et égaux en droits. Les distinctions sociales ne peuvent être fondées que sur l'utilité commune. La liberté consiste à pouvoir faire tout ce qui ne nuit pas à autrui : ainsi, l'exercice des droits naturels de chaque homme n'a de bornes que celles qui assurent aux autres Membres de la Société la jouissance de ces mêmes droits. Ces bornes ne peuvent être déterminées que par la Loi(...)

*"Quelle que soit votre vénération pour les maîtres tibétains et votre amour pour le peuple tibétain, ne dites jamais de mal des Chinois. Le feu de la haine ne s'éteint que par l'amour et, si le feu de la haine ne s'éteint pas, c'est que l'amour n'est pas encore assez fort."*

Sa Sainteté le XIV<sup>ème</sup> Dalai Lama



## Djullé... djullé !

• **A tous les organisateurs de L'AG 2008 en Picardie...** qui ont organisé l'AG, décoré le site, ont installé la salle, l'écran etc... Tout particulièrement à **Christiane Rollin** l'organisatrice en chef, ainsi qu'à l'équipe du Sud-Ouest : **Robert Donazzon, les Eche et les Roudil**, et **Liliane Eche, Chantal Roudil, Huguette Breton** qui ont tenu le stand de vente avec gentillesse et bonne humeur.

• **Don de l'agence de voyage Allibert**  
 L'agence de voyage a fait un don de 400 euros à AaZ, (mars 2008) lors du salon de la randonnée à Paris. Nos sincères remerciements pour ce généreux don.



# ZANSKAR ...

## un peu d'histoire

Petit historique des A.G depuis la création de l'association

Bernard Genand

### 2008, année des 20 ans AaZ

Il est grand temps de dresser un petit memo des différentes A.G. Effectivement n'est-ce pas assez souvent que l'on se pose des questions du genre : au fait l'A.G. à Berder, c'était en 98 ou en 99 ?

Alors, dorénavant grâce à LZ et à Bernard qui a eu cette idée, eh bien, il n'y aura plus qu'à consulter le tableau ci-dessous.



(T. Imbriano)

# ZANSKAR ...

## à voir, à lire, à entendre

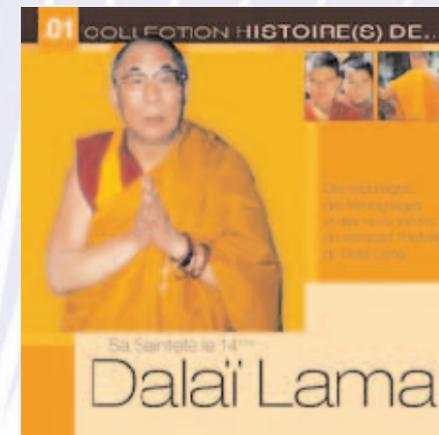
CD audio

### "Histoire de Sa Sainteté le XIVe Dalai-Lama"

Un CD audio pour mieux connaître le Dalai-Lama et le bouddhisme tibétain

Une ballade sonore au gré de reportages, d'interviews et de récits inédits. Ce CD audio de 1h 15 mn retrace la vie de Sa Sainteté le XIVe Dalai-Lama, un homme au destin exceptionnel, chef spirituel et temporel du Tibet, Prix Nobel de la paix en 1989, et représentant en exil du peuple tibétain, le Dalai-Lama a, par son charisme, largement contribué au développement du bouddhisme tibétain en Occident.

Vu sur le site : <http://www.bouddhisme-actu.net/pages/selectionCD.htm>  
19 euros frais de port inclus. Commande et règlement à adresser à Publimage, 270 avenue Pessicart Bt C 06100 Nice



Emission de radio

### Station de radio bouddhiste :

Tibetan Buddhist Internet Radio  
Station de radio mp3.

Le site <http://www.lamrim.com> est dédié aux émissions sur le bouddhisme avec de nombreux intervenants : lamas, Rinpoche, Geshe le Dalai Lama. Vous pouvez télécharger en podcast.

Ce site est en anglais uniquement.

Le podcast permet le téléchargement de fichiers multimédias audios et vidéos : Il permet de télécharger des émissions de radios et de les écouter sans contraintes de lieu ou de temps.

LamRim.com  
Tibetan Buddhist Internet Radio



### Le coin des lecteurs

Manuel

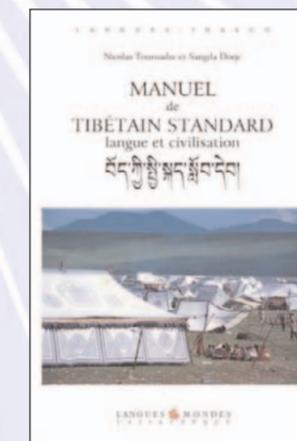
### Manuel de tibétain standard par Nicolas Tournade et Sangda Dorje

Ce manuel de tibétain a pour objectif essentiel de présenter la langue standard du Pays des Neiges, formée à partir du parler de Lhasa, telle qu'elle est pratiquée de nos jours aussi bien au Tibet que dans la diaspora, tout en faisant connaître certains éléments fondamentaux de la civilisation tibétaine et du bouddhisme vajrayana.

Cette méthode comporte une introduction consacrée à la langue tibétaine (présentation, prononciation et transcription des sons, écriture), une première partie comprenant quarante et une leçons et une seconde partie composée de neuf annexes traitant du tibétain littéraire classique et de divers points linguistiques ou grammaticaux. L'une des annexes présente une série de tableaux récapitulatifs. Enfin, trois glossaires. L'ouvrage est illustré par de nombreux dessins, par des photographies en couleur et s'accompagne de deux cartes - circonscriptions administratives, aire linguistique tibétaine.

Les deux CD qui accompagnent le manuel ont été enregistrés à Lhasa.

Editions : L'Asiathèque « Langues et mondes », 567 pages., accompagné de 2 CD. Publié en 2003 [2<sup>de</sup> édition révisée] - Prix : 50 euros



## On en parle ... sur le web



### Rencontre avec "TOKSPO"

Association d'aide au village d'Ichar au Zanskar  
[www.tokspo.org](http://www.tokspo.org)  
<<http://www.tokspo.org/topic9/index.html>>

C'est Yves-Marie GORIN, membre de AaZ qui est à l'origine de cette association. L'association " Tokspo - Amitié France Ichar Zanskar " a été créée en mars 2007, par des membres du Club Alpin Français de Faverges, après plusieurs voyages effectués au Zanskar. Ses statuts furent déposés à la préfecture d'Annecy, en Haute-Savoie.

Un diaporama d'André Rosset, sur le Pakistan et le Ladakh, fut organisé à la Soierie de Faverges pour marquer cette création. Très vite plusieurs dizaines d'adhérents ont répondu à notre appel, dont un nombre important de membres du Club Alpin de Faverges.

L'objectif de TOKSPO qui signifie amitié en tibétain est de participer, aux côtés de nos amis Zanskarpas, au développement durable du petit village de Ichar situé au ZANSKAR et de sa vallée, une zone retirée de l'Himalaya indien, et en particulier d'aider à la scolarisation des enfants.

Pour commencer à réunir les fonds nécessaires, les premières " actions " ont été organisées : vente de pains lors du marché de Combloux en juillet, ou à l'occasion de l'assemblée générale du CAF, en novembre, participation au marché de Noël de Faverges en décembre.



## • UN PETIT POINT SUR VOS "LETTRES" :

• **"Lettres du Zanskar"** est le bulletin d'information de l'association AaZ. Il a pour mission d'informer, l'ensemble des adhérents(es), parrains/marraines, et les personnes sensibles à l'action de l'association, ou au bien-être des enfants du Zanskar.

• **C'est un outil d'information ouvert, créé pour vous et par vous.** C'est pourquoi il est important que vous nous adressiez pour chaque nouveau numéro, vos articles (même de quelques lignes), photos, lettres, illustrations, bons plans, adresses utiles, sites web intéressants, livres, expositions à découvrir, etc... ou toutes autres informations susceptibles d'être diffusées. Malgré la bonne volonté du bureau, sans ses informations, "Lettres du Zanskar" ne peut exister !

Il est possible, que pour des raisons de place, l'intégralité d'un article ne soit pas publié dans un numéro de "LZ". Rassurez-vous, ce n'est pas de la censure, la partie non publiée le sera dans la "Lettre" suivante.

alors n'ayez plus d'hésitations une bonne action étant toujours récompensée... lancez-vous !

• **Voici quelques indications (dans la mesure du possible) pour faciliter la mise en page de votre "Lettres du Zanskar":**

**Textes :** manuscrits ou numérisés (de préférence)  
Format .txt ou .rtf ou .doc avec Word 2000 ou version antérieure.  
Frappe au kilomètre, toute présentation est inutile.

**Images :** sur papier, diapositives ou numérisées (de préférence).  
format : .jpeg, .tif, .eps, .bmp, .gif...  
Définition photos numérisées : pour une photo 10 x 15 = 1800 x 1200 points (résolution de 300 dpi, si possible).

**Support des fichiers :** Cd-Rom ou DVD

**Important :** Ne pas intégrer les fichiers images dans vos textes.  
Bien les séparer ! Les photos seront légendées.

• **Envoi : - postal : ABÉRARD Véronique**

**41 bis rue du Theil - 77120 Coulommiers**

- **Courriel : [v.aberard@wanadoo.fr](mailto:v.aberard@wanadoo.fr) ou [aberard@grey.fr](mailto:aberard@grey.fr)**

Seuls les adhérents n'ayant pas d'adresse électronique recevront la version papier de la Lettre. Pour les autres, elle sera envoyée en format pdf à leur adresse électronique. L'association pourra ainsi réaliser quelques économies de gestion dont seront toujours bénéficiaires l'école et les enfants.

(T. Imbriano)



## • COMMENT COMMUNIQUER AVEC AaZ :

Malgré plusieurs mises en garde auprès de nos adhérents, nous tenons à vous rappeler que pour communiquer avec AaZ :

• **la seule adresse postale à utiliser est :**

**Association AaZ - BP44 92380 - GARCHES**

En effet, l'adresse du siège social (Le bâtiment Aquilon), que certains d'entre vous utilisent pour nous transmettre leurs courriers, abrite plusieurs associations et les lettres peuvent s'égarer, comme cela est déjà arrivé.

• **L'adresse e-mail à utiliser est :**

**[armand.breton@club-internet.fr](mailto:armand.breton@club-internet.fr)**

## • PASSEPORT POUR LE ZANSKAR

Un document utile aux primo-visiteurs du Zanskar.

Merci de le demander par mail à Bernard Genand :

**[bernard.genand@wanadoo.fr](mailto:bernard.genand@wanadoo.fr)**

en indiquant votre adresse postale pour l'envoi par courrier postal.

## • LE SITE WEB D'AaZ :

**AaZ à son site. Une seule adresse :**

**[www.aazanskar.org](http://www.aazanskar.org)** (cliquez sur le drapeau français)

Vous pouvez y trouver "Lettres du Zanskar" N°32. Le fichier pourra être téléchargé et imprimé en couleur au format pdf, avec Adobe Reader ou Acrobat Reader. Pour conserver le document, une fois ouvert, pointer sur la disquette au-dessus de la main (enregistrer une copie) et cliquer. Webmaster : **Delphine Lohner**

## • VOUS AVEZ CHANGÉ D'ADRESSE...

**...de numéro de téléphone ?**

Pensez à nous communiquer vos nouvelles coordonnées, sinon nous ne pouvons plus vous joindre. Vous avez un e-mail ? Faites-nous en part.

Régis & Ophélie



## Articles AaZ en vente

**Notre association s'efforce chaque année de tenir à votre disposition quelques articles :**

**Cartes postales, cassettes vidéos, livres, posters.** Il serait bon que chaque adhérent fasse un effort pour commander directement ou promouvoir la vente dans son entourage, notamment au niveau des cartes postales. N'oublions pas que la diffusion de ces articles fait partie des moyens utilisés par AaZ pour récupérer des fonds au profit de la L.M.H.S.